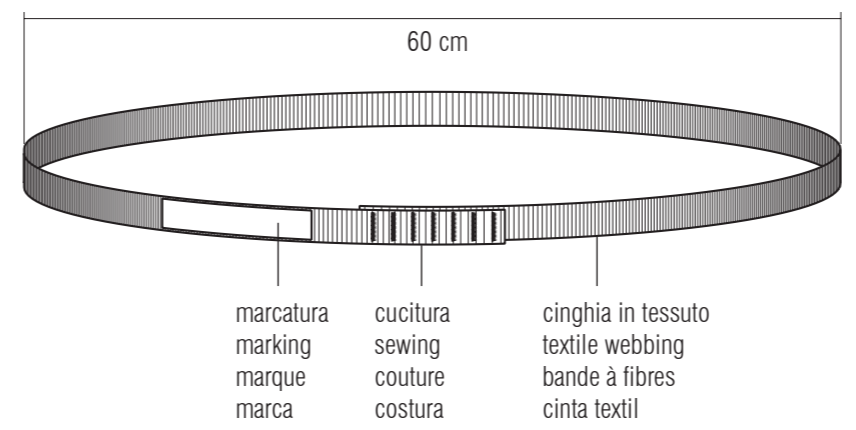


modello - model - modèlle - modelo
data di acquisto - purchase date date de l'achat - fecha de compra
n° di serie - batch n° - n° de série - n° de serie
data primo utilizzo - date of first use - date de la première utilisation - fecha de la primera utilización
anno di fabbricazione - year of manufacture - année de fabrication - año de fabricación
utilizzatore - user - utilisateur - usuario
note - comments - commentaires - comentarios

data	ok	timbro/firma	note	data prossimo controllo

controllo ogni 12 mesi - inspection every 12 months - inspection tous les mois - inspeccion cada 12 meses

lunghezza cinghia - webbing sling connector length - longueur de l'anneau - longitudud de la corbata cinta



LA MARCA

nombre equipo

Rif. item

número/año/clase

de la norma europea

marca CE y número

de la unidad de

notificación

que controla el

equipo conforme

con el art. 11 de la

Directiva 89/686/CEE

Data fabricación

03.2005

Largo: xx cm

Serial number

0000001

Nr. serie

caution: read the manual

fabricante

Leggila la istruzioni

mes y fecha de fabricación

cccccccccccccccccc

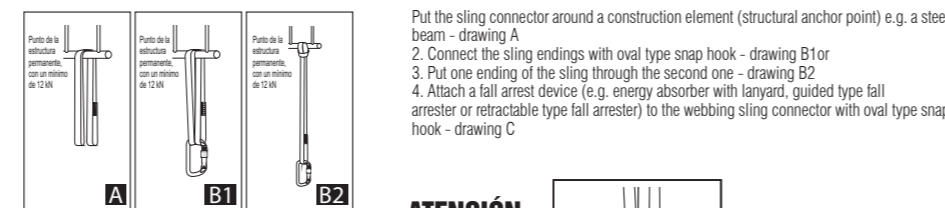
ART. XXXXX

EN795:1996
CLASSE B

CE 0082

Kapriol safety

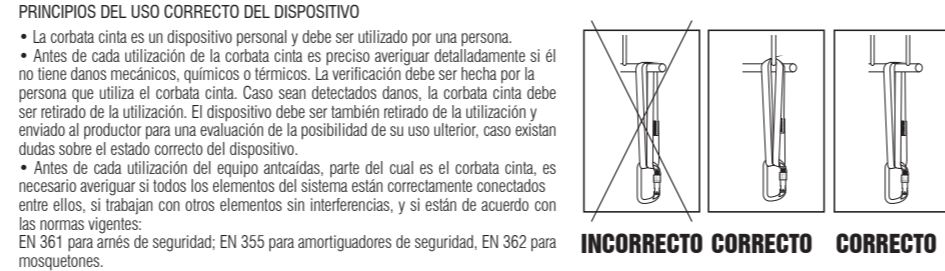
USING THE WEBBING SLING CONNECTOR AS A CONNECTING ELEMENT



ATTENCIÓN



TRABAJE SIEMPRE CON LA TUERCA DE BLOQUEO DEL MOSQUETON BIEN ATORNILLADA



PRINCIPIOS DEL USO CORRECTO DEL DISPOSITIVO

- La corbata cinta es un dispositivo personal y debe ser utilizado por una persona.
- Antes de cada utilización de la corbata cinta es preciso averiguar detalladamente si él no tiene danos mecánicos, químicos o térmicos. La verificación debe ser hecha por la persona que utiliza la corbata cinta. Caso sean detectados danos, la corbata cinta debe ser retirado de la utilización. El dispositivo debe ser también retirado de la utilización y enviado al productor para una evaluación de la posibilidad de su uso ulterior, caso existan dudas sobre el estado correcto del dispositivo.
- Antes de cada utilización del equipo anticaídas, parte del cual es el corbata cinta, es necesario averiguar si todos los elementos del sistema están correctamente conectados entre ellos, si trabajan con otros elementos sin interferencias, y si están de acuerdo con las normas vigentes: EN 361 para arneses de seguridad, EN 355 para amortiguadores de seguridad, EN 362 para mosquetones.
- Durante la utilización es preciso proteger la corbata cinta contra el contacto con óleo, solventes, ácidos y bases, llamas abiertas, lascas de metales calientes y objetos con bordas cortantes. Es preciso evitar el uso del equipo en un ambiente con mucho polvo y con una grande cantidad de óleo. Cuando hay dudas sobre las condiciones en las cuales la corbata cinta va a ser usado es preciso dirigirse al productor para determinar la posibilidad del uso del fiador en tales condiciones.
- El punto de la construcción permanente, al cual está conectado la corbata cinta tiene que estar localizado encima del lugar de trabajo y tener la resistencia mínima de 12 kN, y su construcción debe impedir que el fiador deslice por sí solo o que se desconecte.

ESPAÑOL

LAS CONDICIONES GENERALES PARA EL USO DEL EQUIPO INDIVIDUAL ANTICAÍDAS

- el soporte de seguridad debe ser utilizado exclusivamente por personas que hayan sido entrenadas previamente en el trabajo en altura.
- el equipo individual de protección no debe ser usado por aquellas personas cuyo estado de salud pueda afectar a la seguridad durante su uso normal o en una acción de rescate
- un plan de una posible acción de rescate debe ser elaborado para ser empleado en caso de necesidad
- ninguna modificación o arreglo será efectuada sobre el soporte sin previa autorización del productor
- cualquiera reparación será efectuada exclusivamente por el productor o su representante autorizado para este fin
- el equipo individual de protección no puede ser usado con un fin distinto a este para que ha sido producido
- el soporte de seguridad puede proteger solamente a una persona
- Antes de cada utilización verificar la compatibilidad del soporte con los otros componentes del sistema de detención de caídas. Revisa periódicamente las conexiones y el ajuste de los componentes para evitar su desconexión o aflojamiento accidental.
- está prohibido usar el sistema de protección en el que funcionamiento de un dispositivo es alterado por interferencia de otro componente
- Antes de cada utilización, conviene que el usuario del soporte proceda a un examen detallado con el fin de asegurarse que el equipo individual de detención se encuentra en perfecto estado de utilización
- Durante la inspección es necesario revisar con cuidado todos los elementos del equipo para examinar si no presentan rasgos de deterioro, desgaste excesivo, oxidación, raeduras, cortes e incorrecciones de uso. Abajo se presentan las partes de dispositivos respectivos que exigen una atención especial:
 - en el arnés de seguridad y cintura para el trabajo en apoyo: hebillas, elementos de regulación, argollas de conexión, cintas, costuras, pasadores;
 - en amortiguadores de seguridad: lazos de conexión, cinta, costuras, caja, mosquetones;
 - en cuerdas y guías textiles: cuerda, lazos, reforzamientos de lazos, mosquetones, elementos de regulación, camisa de cuerda;
 - en cables y guías de acero: cable, alambres, abrazaderas, lazos, reforzamientos de lazos, mosquetones, elementos de regulación;
 - en dispositivos autobloqueadores de freno: cuerda o cinta, funcionamiento correcto de rebobinadora y del mecanismo de freno, rodillos, tornillos y bulones, mosquetones y amortiguador de seguridad;
 - en dispositivos autoapretantes sobre el cuerpo del equipo: movimiento correcto sobre la guía, funcionamiento del mecanismo bloqueador, rodillos, tornillos y bulones, mosquetones y amortiguador de seguridad;
 - en mosquetones: cuerpo de construcción, bulones, pestillo, lingete principal y funcionamiento del mecanismo de cierre.
- Por lo menos una vez al año, después de cada 12 meses de uso, el sistema individual de protección debe ser retirado de uso para realizar una inspección periódica de sus detalles.
- La realización de inspecciones periódicas con regularidad es una parte principal de la protección de seguridad del usuario, la que depende de la funcionalidad completa y de la durabilidad del equipo.
- Durante la revisión periódica debe ser comprobada la legibilidad de identificación del dispositivo (placa señalética)
- Toda la información referente al equipo de seguridad (nombre, número de serie, fecha de compra y de comienzo de uso, nombre de usuario, informaciones sobre reparaciones y revisiones, y el retiro de uso) tiene que estar anotada en la hoja de uso del equipo. Las anotaciones en la Hoja del Uso pueden ser efectuadas únicamente por una 1 persona responsable del equipo de protección. Está prohibido usar el equipo individual de seguridad sin una hoja de uso rellena.
- Si el equipo está destinado a la venta en un país distinto al país de fabricación, el proveedor debe suministrar el equipo acompañado del manual de uso, mantenimiento e información referente a inspecciones periódicas, reparaciones y arreglos en el idioma del país, en que el equipo será utilizado.
- En caso de detectar deterioros o si hay dudas acerca de la seguridad de su funcionamiento correcto, el sistema individual de seguridad debe ser inmediatamente retirado de uso. La reintroducción en el trabajo de un sistema previamente retirado de uso exige una revisión detallada, realizada por el fabricante del equipo y su aceptación en forma escrita.
- El sistema debe ser retirado de uso y cancelado (por su destrucción física) o seguir los procedimientos indicados en las instrucciones en caso de que haya sido usado para detener una caída.
- Únicamente el arnés de seguridad que cumple con los requisitos de la Norma EN 361 es un dispositivo admitido para soportar el cuerpo humano en el equipo individual de protección anticaídas.
- El sistema de protección anticaídas puede ser conectado únicamente a los puntos de conexión (hebillas, argollas) del arnés de seguridad que lleven una identificación de mayúscula "A". La identificación "A2" o letra "A" que está una mitad negra y otra mitad sólo contorneada, indica que es necesario conectar en unión dos puntos de conexión con la misma identificación. Es prohibido conectar el sistema de seguridad a un punto de conexión (hebillas, argolla) único que está identificado con "A2" o letra "A" que está una mitad negra y otra mitad sólo contorneada.
- El Punto de la Estructura Fija al que se conecta el sistema individual de seguridad anticaídas debe tener la forma y la construcción suficiente para limitar la posibilidad de un accidente y reducir el tramo de caída libre. El elemento de amarre de sujeción tiene que estar situado arriba del lugar de trabajo. La forma y la construcción del punto debe asegurar una unión fija y excluir la posibilidad de una desconexión accidental del equipo. Se recomienda emplear los puntos de construcción fija que estén identificados y certificados según la Norma EN 795.
- Es preciso comprobar el espacio libre debajo del lugar de trabajo, en el que se pretende utilizar el sistema de protección anticaídas, para evitar un choque con el suelo o con otros objetos. Los detalles de espacio libre mínimo exigido se encuentran en las instrucciones de uso de los componentes respectivos del sistema de protección anticaídas.
- Durante el uso del equipo es necesario prestar atención especial a las circunstancias peligrosas que afectan al funcionamiento del equipo y a la seguridad del usuario, y en particular:

La corbata cinta constituye:

- Un elemento del equipo anticaídas y hace posible y facilita la conexión del conjunto de conexión y amortiguamiento a un punto de la construcción permanente;
- Un elemento del equipo que protege contra caídas con un amortiguador.

CONSTRUCCIÓN
La corbata cinta es construido de un segmento de una cinta textil con la anchura de 20 mm, que gracias a una costura adecuada de sus puntas forma un lazo cerrado. La longitud de la corbata cinta es 60 cm.

RETIRADA DE LA UTILIZACIÓN - La persona responsable por equipos de protección recoge la corbata cinta de la utilización y hace la respectiva anotación en la ficha de utilización. La corbata cinta tiene que ser recogido de la utilización y destruido físicamente cuando:

- El equipo ha participado en la contención de una queda.
- Han pasado más de 10 años desde la fecha de su fabricación.
- Han sido detectados daños mecánicos, químicos o térmicos en el fiador.

